

# Selva Sciliar

Poste Italiane S.p.A. - DRT - Convenzione Piccoli Comuni

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SĒLVA GHERDĒINA • MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE WOLKENSTEIN  
FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA - **Nr. 01/2010 - 20 de fauré 2010**  
[www.selva.eu](http://www.selva.eu) • [www.wolkenstein.eu](http://www.wolkenstein.eu)



La ntervista: La butëighes de Sëlva

Edificio intitolato a Karl Unterkircher

KVV - Tolles Frühjahresprogramm

# “L bon servisc vën stimà”

*N valguna dumandes al president dla Lia di Buteghieres de Sëlva Bruno Pitscheider sun la situazion dla butëighes y sun scumenciadives nueves*

Cun chësta prima edizion dl ann 2010 ulons mèter man cun na rubrica nueva y plu avisa cialerons de publiché uni iede na ntervista sun n argumënt che nteressea mpue dut l luech y che ie nce de na cërta atualità.

Meton man cun **Bruno Pitscheider** che ie da permò inò unì numinà president dla Lia di Buteghieres de Sëlva cun chël che uleron rujené dla situazion n general dla butëighes de Sëlva fajan nce n referimënt ala crisa mundiela, al svilup dl cumerz te nosc luech y ala tendënzes.

*Sce n furnea dala Poza ite vëijen bele da n pez nca a man drëta dla streda na sort de strutura ulache l ie da udèi doi figures cun na tascia y la scritta “Shopping Sëlva”. Co iel pa unì a s’l dé chësta idea y cie uelen pa arjonjer cun chësta scumenciadiva?*

**Bruno Pitscheider:** “Davìa che la butëighes de Sëlva ne n’ie nia da abiné te n pitl raion ma ie sparanièdes ora mpue sèura dut l luech iel povester per vel un rie da ntënder che te Sëlva ons la bela cumpèida de 60 butëighes. Oradechël iel da di che Sëlva ne pieta no mé de bie crëps y na bona gastronomia cun hotiei y pensions, residence y garnis de na bona cualità, ma nce l cumpré ite ie na particularità nia da sotvaluté. L ie perchël tla ntenzion de nëus buteghieres de dé inant chësc messaje ti ani che vën y

cun la strutura che on metù ora La Poza ie chësc prim var de chësc viers. Iló vëniel pona nce retlamisà la proscima scumenciadives.”

*L ann 2009 ie unì caraterisà da na crisa economica che à tucà dut l mond. Se àn pa te Sëlva ntendù che la jënt cialova plu sun l tacuin?*

**Bruno Pitscheider:** “La cunseguenzes dla crisa economica che à tucà dut l mond se lascia senti nce tlo da nëus, chësc ne n’ie nia da mèter n discuscion. L tlient compra ite pensan dò deplu y sparanian nce deplu. Purempò sons dla minonga che tlo te Sëlva s’la cavons al mumënt do la rata mo bën y che la crisa à lascia de mëndra piedies che no te d’autri luesc.”

*Vosta Lia di Buteghieres se dà da fé acioche l cumpré ite te nosc luech sibe atratif. Metëis a jì scumenciadives, azions y nsci inant. Iel pa ncuicundi for plu y plu rie a fé unì la jënt te butëiga?*

**Bruno Pitscheider:** “Sci, chël ie zënzauter vëira. Vënder zeche ie ncuicundi plu rie che no mo da n valgun ani. N iede iel rie a fé unì la jënt tla butëighes, canche i tlienc ie tlo pona raidi l euro ntëur plu suvënz dan l dé ora, n curt, la mentalità dl “shopping” ie bën mudeda dasënn.”



**Bruno Pitscheider, president dla lia di buteghieres de Sëlva:** “N bel raion da jì a pe te Sëlva judëssa dessegur pro acioche l “shopping” fossa plu lià a emozions”.

*Vosc slogan ie “60 butëighes per Te”. Cuer pa te Sëlva la butëighes la esigënzes di zitadins y di fulestieres o fossel pa debujën de mo d’altra butëighes specialisesedes?*

**Bruno Pitscheider:** “Te nosc luech ons dessegur n valguna butëighes scialdi specialisesedes, dantaldut per chël che à da nfé cun furnimënc y prudoc per l sport. Sambën che la butëighes à n target scialdi turistic, chël ie tler y nce mancel tla gran vela vel prudot che ne n’ie nia da abiné te nosta butëighes. Al mumënt ne n’ons deguna feramënta te Sëlva.”

*Co cèlela pa perdrët ora cun l personal che lëura tla butëighes de Sëlva? Iel pa jëuni y jëunes dl luech che uel mo mparé l mestier da lodneri?*

**Bruno Pitscheider:** “Ti ultimi ani fovel propi rie a abiné personal da tlo nce per l fat che te nosta valeda iel na bona situazion economica ulache trueps uel avëi si atività. Ntant se à la situazion mpue mudà, n valgun setores à fat tres na majera crisa y a chëla maniera iel inò mesum giapé lauranc y laurantes de Gherdëina. Personal a tēmp plēn che ie da tlo ie plu rie da abiné, dal’altra pert iel truepa èiles y umans che chir n lëur part-time. Nosta associazion a nivel provinziel, l HDS, proa bën cun truepa scumenciadives a ti fé la gola ai jëuni per i fé mparé l mestier dl lodner/a, scëbën che l resultat ne n’ie nia propi da bravé.”

*Ciuna ie pa la scumenciadives che Ve èis tët dant per l ann 2010?*

**Bruno Pitscheider:** “Una dla scumenciadives che ie bele piedes via ie l “Moonlight Shopping”, l jì a cumpré ite canche l ie luna colma y chël trajons tres n iede al mëns sën d’inviern. Per d’instà ons sun l program l jì a cumpré ite da-



BRUNO PITSCHIEDER

“Sëlva à de bie crëps y de bie hotiei, ma nce drët de bela butëighes. Chësc messaje ulons dé inant te na maniera plu sterscia y efiziënta ti ani che vën.”

sèira y tlo ons nce bele pensà a n valguna nuviteies. Pona sperons sambèn de mèter inò a jì la loteria da Nadel che plajova drèt ala jënt da tlo."

### *Ciun ie pa al mumënt l majer problem dla butèighes n generel te Sëlva?*

**Bruno Pitscheider:** "Problems n ons n valguni . N iede ie i orars de giaurida, l surtimènt che ie ndirizà scialdi turisticamènter y truepa butèighes che à ora de sajón dsarà.

Persones che à na butèiga a fit y che possa mé lauré nta la sajón turistiche ne n'á dessegur nia sauri fé.

Un di gran problems, chël savons, ie bèn l gran flus de auti tres l luech de Sëlva. Cumpré ite vèn ncuicundi retlamisà cun emozions y chëla emozions stènten bèn a giapé jan ite per na streda prinzipela ulache l ie fuera y puz da gas. Cun n bel raion chiet fossel zènzauter nce plu sauri a vènder.

Sëlva à ti ultimi dejeneies fat de gran

### *le pa chësta minonga giustificada?*

**Bruno Pitscheider:** "Sambèn che i priejes che vèn pitei dala gran ciadèines de butèighes possa vester plu basc de chëi de na butèiga privata. L priesc ie per l consumadèur dessegur n fator drèt mpurtant, ma la cualità dl prudot, la netijia y dantaldut l servisc che vèn pità da chël che vènd ie mpo mo plu mpurtanc y ie suvènz la sburdla per cumpré o lascé vester. Te chësta ucajion ulèssi bèn ti fé na lauda a nosc lodneri y lodneres che se mpènia y che demostra propi savèi y n bon carater de viers dla tlientela. Chësc auden for inò che fulestieres ie cuntènc de coche i vèn tratei y che i se stima l servisc che vèn pità. Per ruvé ndèur ai priejes iel da di che i priejes, dantaldut tl repart furnimènt, guant y moda, che n giapa da cumpré te d'autri luesc de Südtirol ne n'ie nia mièur marcià. Chësc ons bele cunstatà plu suvènz. N muessa nce sotrisé che jënt da tlo che compra ite te nosta bu-

luesc turistics iel de utl che butèighes ebe daviert n la dumènia, nce sce per nèus buteghieres iel rie a se urganisé, davia che l ie nce da respeté la esigènzes de nosc personal, ulache l ie truepa lodneres che à familia y che ulèssa la dumènia liedia."

### *Suvènz iel te butèighes truepa jënt che va ite y ora. Co iela pa cun l rubé, ie pa chësc fenomenn tlo da nèus unfat sciche nzaul d'auter?*

**Bruno Pitscheider:** "L problem dl rubé ie tlo unfat sciche nzaul d'auter aldò dl moto "Tutto il mondo è paese". N generel vel for "ciche se vènd bèn, vèn nce gèn rubà". Te nosc cajo iel plutosc de pitli prudoc che vèn lascei jì pea davia che i à sauri lerch te vel fuia o pitla tascia."

### *Nta la sajón iel for n drè busiamènt sun nosta stredes y tla butèighes. Ma suvènz auden lamenteles che ora de sajón resta la butèighes stlutes...*



©Foto: Alex Runggalder (9.2.2009)

Sëlva ie n luech turistic scialdi cuneschiù y nscila ie nce l target dla butèighes ndirizà sun l fulestier y sun la sajón turistiche. Ududa de Sëlva dai "Uedli".

nvestimènt pra lifc y furnadoies, l ie uni fat de gran hotiei y cèses, ma n se à mpue arjumà de se fé pensieres y nce nvestimènc tl svilup dl zènter dl luech. Tlo iel mpo n valgùn d'autri luesc de turism che nes ie passei dant, y chël me sà bèn mpue da muie.

Cun la plaza nueva de Nives iel dessegur uni metù a jì na bela cossa, n prim var de viers de n svilup dl zènter y l fossa bon jì mo inant. Savon duc tan rie che l ie a abiné na bona soluzion per n raion zènta auti tl zènter de Sëlva nce per l fat che l ie deplu pumpes dal penzin propi sun la streda prinzipela."

### *N aud suvènz la minonga che cumpré ite te Sëlva ie plu cèr che nzaul d'auter bele per l fat che l ie n luech de turism.*

tèighes possa danièura nce fé cont cun vel pitl arbas, cossa che te d'autri luesc ora de Gherdèina semea for diventé plu rera."

### *Chèst ann èis nce nvià via de teni n la dumènia daviert. Tèn pa duc pea pra chësta idea y possen pa bele tré mpue de bilanz ncont de chësc?*

**Bruno Pitscheider:** "Butèighes che tèn daviert n la dumènie, de chëles n iel te Sëlva bele dai ani n valgunes. Chèst ann ons ulè retlamisè chësc mo deplu l fajan nce plu ufiziel cun n pitl placat sun porta dla butèighes.

L ie da di n chësc cont che l ie for plu y plu che se l damanda y séura dut Südtirol iel tan che duta la butèighes che ti va do a chësta esigènzes. Dantaldut ti

**Bruno Pitscheider:** "Chësc ie n problem cumplexif per nèus de Sëlva. Coche bele dit, truepa butèighes lèura la gran pert mé cun l turism y teni daviert ora de sajón ne ti purtèssa a chëstes nia. Pona iel da di che truepa jënt ie ora de sajón demez n ferias o va nzaul d'auter a cumpré ite. Vèira iel nce che truepa strutures te Sëlva ie ora de sajón dsarades, nsci che l ie puech muvimènt y l ie perchël sauri da ntènder che nce i buteghieres uel teni stlut. L ie n problem a chël che l sarà rie a abiné na soluzion. Uderon ciche l dauni porta."

### *De gra dla respostes y dut l bon!*

Ntervista: Georg Mussner  
georg@pentagon.it

# Edificio intitolato a "Karl Unterkircher"



## Seduta del 29.12.2009

La seduta del 29 dicembre 2009 è stata dedicata ad alcuni **atti contabili** dovuti, volutamente rimandati all'ultimo termine utile, onde permettere di acquisire le necessarie informazioni dalle leggi finanziarie di fine anno. Sono stati approvati il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2010, corredato della relazione previsionale e programmatica e del bilancio pluriennale per il triennio 2010-2012 nonché il programma generale delle opere pubbliche. Non essendo quantificabili diverse entrate straordinarie, è stato redatto un bilancio essenzialmente tecnico per permettere la gestione ordinaria nei primi mesi dell'anno. Anche in previsione delle elezioni comunali in primavera è stato ritenuto importante salvaguardare gli equilibri di bilancio ed evitare la formazione di passività occulte che impegnino la futura amministrazione.

E' stato **approvato il bilancio di previsione dell'anno 2010** del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Selva di Val Gardena, bilancio che costituisce parte integrante del bilancio comunale.

Dopo l'esproprio dei terreni nella **zona per insediamenti produttivi "La Poza"** è stata classificata come pubblica la strada d'accesso ai lotti.

## Seduta del 5.2.2010

La seduta del 5 febbraio 2010 riguardava soprattutto **argomenti urbanistici**.

Per dirimere completamente un contenzioso che risale agli anni ottanta, è stata assecondata la proposta del proprietario di inserire nel piano urbanistico comunale in località Daunèi (a est del condominio Dolomiti) una zona residenziale di 450 metri quadri per la realizzazione di due abitazioni, di cui una convenzionata. Tale modifica è stata adottata in deroga alle norme urbanistiche generali avvalendosi della co-



L'edificio polifunzionale in piazza Nives porterà il nome del noto alpinista e cittadino di Selva Gardena, Karl Unterkircher (in alto a destra) scomparso il 15 luglio 2008 durante la scalata della parete Rakjot sul Nanga Parbat

sidetta "urbanistica contrattuale". Quale controprestazione il Comune ottiene nelle vicinanze la proprietà di circa 4.200 metri quadri di terreno da adibire a verde pubblico.

In previsione del prossimo **ammodernamento dell'impianto funiviario "Dantercèpies"** è stata adottata una modifica al piano urbanistico comunale spostando leggermente l'attuale tracciato e inserendo presso la stazione a valle una zona per attrezzature collettive. Ciò permette, tra l'altro, di realizzare garage interrati, depositi sci e locali di servizio vari.

In **località Val** è stata inserita una zona per impianti turistici ristorativi, che permetterebbe la realizzazione di un ristoro di ca. 300 metri cubi. Ciò si rende necessario per garantire



In previsione del prossimo ammodernamento dell'impianto funiviario "Dantercèpies" è stata adottata una modifica al piano urbanistico comunale

servizi più adeguati ai numerosi visitatori del parco. Rimangono comunque salvi i diritti dell'attuale concessionario del chiosco fino alla scadenza della concessione.

E' stato **modificato il piano di attuazione della zona residenziale B3 „Isgla"**, lotto 11, per consentire un ampliamento dell'esercizio ricettivo "Elvis".

E' stata sdemanializzata un'area di fronte all'**esercizio "Speckkeller"**, area che di fatto da tempo non occorre agli scopi istituzionali del Comune e pertanto è destinata alla vendita.

E' stato approvato il **regolamento comunale per la detenzione e la conduzione di cani**. (vds. articolo a parte). Con una modifica al regolamento comunale per l'eserci-

zio del commercio su aree pubbliche sono stati soppressi i **chioschi in località Ruacia e Plan de Gralba**. Nel primo caso vi è stata una semplice riclassificazione a esercizio pubblico - ristoro, nel secondo non vi è più stata ravvisata la necessità, in quanto la zona è ormai dotata di esercizi pubblici più adeguati. Inoltre è stato soppresso il **mercato "da Mulin"**, del 3 ottobre, in quanto da anni era stato notato che non vi era più alcun interesse da parte dei commercianti ambulanti.

L' **edificio polifunzionale in piazza Nives** è stato intitolato all'alpinista e cittadino benemerito **Karl Unterkircher**.

Riguardo al **piano di settore degli impianti di risalita e piste da sci** è stata proposta, in accordo con il Comune di Santa Cristina, una norma per individuare il tracciato del nuovo impianto verso il Monte Pana. In pratica verrebbe definito con una futura modifica del piano urbanistico comunale l'esatto punto di partenza della seggiovia, su un'area tra la zona sportiva Iman e la stazione a valle della funivia Ruacia.

Per la terza volta di seguito è stato discusso il **progetto preliminare della strada circoscrivazione di Selva di Val Gardena** (vds. articolo a parte a pagina 7).

## BILANCIO DI PREVISIONE 2010 - Entrate

CENTRO DI COSTO	Entrate tributarie	Contributi correnti	Entrate extratributarie	Alienazioni, trasferimenti di capitale
Ragioneria/finanze		1.231.000,00 €	29.000,00 €	0,00 €
Tributi	1.782.000,00 €	143.500,00 €	125.000,00 €	
Patrimonio immobil.			658.500,00 €	143.000,00 €
Ufficio tecnico			20.000,00 €	201.000,00 €
Demografia/statist.			700,00 €	
Amministr.generale		41.400,00 €	61.000,00 €	363.000,00 €
Polizia locale			70.000,00 €	
Scuola materna		19.000,00 €	37.000,00 €	5.000,00 €
Scuola media		6.708,00 €	10.000,00 €	
Biblioteca/museo		10.000,00 €		
Cultura				0,00 €
Servizi culturali			10.000,00 €	0,00 €
Piazza municipio			500,00 €	
Stadio del ghiaccio		38.295,00 €	6.000,00 €	
Viabilità		34.066,00 €		0,00 €
Parcheggi			52.000,00 €	
Trasporti		5.000,00 €	10.000,00 €	
Urbanistica				250.000,00 €
Vigili del Fuoco/protez.civile		71.351,00 €		0,00 €
Acquedotto		16.839,00 €	129.000,00 €	
Fognatura/depuraz.		184.356,00 €	567.000,00 €	
Smaltimento rifiuti			676.000,00 €	100.000,00 €
Parchi e giardini				0,00 €
Assistenza		87.140,00 €		
Cimitero		20.073,00 €	5.000,00 €	
Mercato			200,00 €	
Agricoltura			30.500,00 €	
Economia				0,00 €
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>1.782.000,00 €</b>	<b>1.908.728,00 €</b>	<b>2.497.400,00 €</b>	<b>1.062.000,00 €</b>

## BILANCIO DI PREVISIONE 2010 - Spese

CENTRO DI COSTO	Spese correnti	Spese in conto capitale	Rimborso di prestiti
Organi istituzionali	178.300,00 €		
Ragioneria/finanze	124.300,00 €		
Tributi	69.930,00 €		
Patrimonio immobil.	86.140,00 €	30.000,00 €	
Ufficio tecnico	182.980,00 €	20.000,00 €	
Demografia/statistiche	88.730,00 €		
Amministr.generale	785.536,00 €	10.000,00 €	
Polizia locale	248.710,00 €		
Scuola materna	155.500,00 €	8.000,00 €	
Scuola elementare	118.650,00 €	5.000,00 €	
Scuola media	125.283,00 €	10.000,00 €	4.593,00 €
Biblioteca/museo	58.200,00 €	0,00 €	
Cultura	28.550,00 €		
Servizi culturali	114.180,00 €	83.000,00 €	
Piazza municipio	5.100,00 €		
Sport	38.400,00 €	40.000,00 €	
Stadio del ghiaccio	22.498,00 €	220.000,00 €	15.799,00 €
Attività ricreative e sport	73.000,00 €		
Attività nel settore turistico	89.000,00 €		
Viabilità	421.492,00 €	340.000,00 €	51.413,00 €
Cantiere	54.700,00 €	0,00 €	
Parcheggi	2.500,00 €		
Illuminazione pubblica	133.500,00 €	30.000,00 €	
Trasporti			50.000,00 €
Urbanistica	79.900,00 €	60.000,00 €	
Vigili del fuoco/protez.civile	87.843,00 €	147.000,00 €	139.709,00 €
Acquedotto	115.144,00 €	30.000,00 €	11.821,00 €
Fognatura/depuraz.	614.128,00 €	30.000,00 €	142.306,00 €
Smaltimento rifiuti	664.700,00 €	205.000,00 €	
Parchi e giardini	112.100,00 €	30.000,00 €	
Casa di riposo/centro degenza	19.000,00 €	2.000,00 €	
Assistenza	133.276,00 €		74.232,00 €
Cimitero	31.698,00 €		42.474,00 €
Mattatoio	6.000,00 €		
Artigianato	5.000,00 €		
Agricoltura	107.400,00 €	20.000,00 €	
Economia	29.622,00 €	40.000,00 €	146.791,00 €
<b>TOTALE SPESE</b>	<b>5.260.990,00 €</b>	<b>1.360.000,00 €</b>	<b>629.138,00 €</b>

# Formata la graduatoria per l'edilizia abitativa

E' stato **approvato il rendiconto delle spese** sostenute dall'economato comunale nel periodo dall' 01.01.2009 al 31.12.2009 ed il **rendiconto delle spese**, provviste e servizi in economia eseguiti nell'anno 2009.

Con una permuta con la "Piccolo Hotel di Prinoth G. & C. S.n.c." il **Comune acquisirà una fascia di terreno** che permetterà da allargare la strada Rainel e di completare i collegamenti pedonali con un adeguato marciapiede. Come contropartita il Comune cederà un tratto della vecchia strada dismessa.

Sono stati affittati alla Intersenza Schnauders i **pascoli Sëura Frëina, Tramans, Sot-sasslonch e Piz Culac** per i prossimi tre anni.

E' stato prorogato il contratto di **locazione dell'alloggio** di servizio al signor Insam Angelo presso la Scuola media.

Sono stati concessi **contributi integrativi all'associazione Nëus Jëuni Gherdëina** e alla Casa di riposo Val Gardena.

E' stato adottato sulla base del bilancio di previsione il **piano operativo per l'anno**



Il terreno destinato all'edilizia abitativa agevolata nella zona Col da Lech

**2010**, con cui sono stati vincolati e autorizzati gli stanziamenti da gestire tramite gli uffici comunali.

Per il **personale comunale** sono state confermate per l'anno 2010 le indennità aggiuntive previste dal contratto collettivo e connesse all'espletamento di particolari servizi.

E' stato approvato il certificato di regolare esecuzione e il rendiconto finale dei lavori per l'**allargamento della strada "Piciulëi"** (spesa complessiva Euro 100.046) e per la **vetrata** (Euro 139.150) e per l'**arredamento dell'ambulatorio** (Euro

36.918) **dell'edificio polifunzionale** in zona piazza Nives .

E' stato approvato il **rendiconto delle spese**, provviste e servizi in economia eseguiti nell'anno 2009.

E' stata formata la graduatoria provvisoria delle **domande di ammissione alle aree riservate all'edilizia abitativa agevolata** - anno 2009. Come da regolamento i concorrenti possono ora presentare osservazioni nel termine di 30 giorni, dopodiché verrà approvata la graduatoria definitiva. Sulla base della stessa potranno essere assegnati i terreni desti-

nati all'edilizia abitativa agevolata nelle zone Col da Lech e Anri, qualora nei termini utili fino ad agosto 2010 possa essere concluso il procedimento di acquisizione delle relative aree.

Contro l'aggiudicazione dei lavori di **rinnovo dell'impianto di raffreddamento e di recupero calore nello stadio del ghiaccio** di Selva sono stati presentati ricorsi al Tribunale amministrativo dai due concorrenti esclusi. Il Comune si è costituito incaricando della difesa l'Avv. Alfred Mulser.

Al Sig. Senoner Theo è stata concessa la **riduzione delle distanze** dal confine dalla strada comunale per l'ampliamento della casa d'abitazione in strada Raiser (Villa Paula). Inoltre è stato alienato il diritto di cubatura su una fascia di 35 metri quadri della strada sul retro dell'edificio.

Sono state **classificate alcune unità abitative** ai fini dell'applicazione dell'imposta di soggiorno (seconda case).

E' stato appaltato alla ditta Chiocchetti Luigi S.r.l. il **servizio di raccolta e trasporto rifiuti organici** per l'anno 2010.

## Canì: regolamento per la detenzione e conduzione

### Responsabilità

Il detentore è responsabile delle azioni del cane.

### Accesso ad aree pubbliche

Il cane non può accedere a aree pubbliche se non accompagnato al guinzaglio.

### Museruola

Sui mezzi di trasporto (autobus, funivie) e qualora possa arrecare danni, il cane deve avere la museruola.

### Aree interdette

E' vietato accedere con cani ai parco giochi, nei cortili delle



scuole, nei prati durante il periodo vegetativo.

### Escrementi

Il detentore è obbligato a raccogliere gli escrementi e puli-

re le aree pubbliche sportive.

### Esercizi pubblici e di vendita

E' facoltà del gestore di vietare l'accesso ai locali.

### Sanzioni

Per le violazioni del regolamento sono previste sanzioni da 50 a 750 Euro.

### Norme speciali

Sono fatte salve le norme speciali, quali quelle riguardanti i cani di razze pericolose, l'igiene e sanità pubblica, la lotta alla rabbia canina, ecc.

## Palestra de arpizada „Nives“

**ORAR DE GIAURIDA**  
Merdi: 17.30 - 22.00  
Mierculdi: 17.30 - 22.00  
Vänderdi: 17.30 - 22.00  
Sada: 14.00 - 20.00  
Dumënia: 14.00 - 20.00  
(më da bur tëmp)



Info: mob. 335 8377744  
SËLVA - Streda Mëisules

## Strada di circonvallazione, uscita centrale



L'uscita centrale presso il distributore Esso è essenziale per permettere una trasformazione graduale e diversificata per stagioni turistiche del centro di Selva.

■ Per la terza volta di seguito è stato discusso il **progetto preliminare della strada circonvallazione di Selva di Val Gardena**, scelto nell'ambito del concorso di idee bandito dalla Provincia Autonoma di Bolzano tra le 25 proposte presentate. In base ad un'analisi dei flussi di traffico, il progettista incaricato dal

Consorzio vincitore del concorso, Ing. Georg Fischnaller di Ortisei, ha illustrato nel dettaglio la necessità di alcune soluzioni progettuali adottate. In particolare l'uscita centrale presso il distributore Esso è essenziale per permettere una trasformazione graduale e diversificata per stagioni turistiche del centro di Selva.

Dopo una lunga discussione, con qualificati interventi a favore delle varie tesi, è stata raggiunta una maggioranza per predisporre una modifica urbanistica sulla base del progetto presentato e con alcuni aggiustamenti nei vari punti di accesso alla strada. Per l'accesso in località La Poza verrà inoltre mantenuto il tracciato

già attualmente previsto nel piano urbanistico, in modo da poter optare in sede di progettazione esecutiva per la soluzione più adeguata.

La modifica urbanistica sarà adottata presumibilmente nella prossima seduta di metà marzo.



Svincolo Est



Circonvallazione Zona Plan

## Determine del Sindaco dal 15.12.2009

- Acquisto sedie girevoli per gli uffici comunali – conferimento incarico
- Inaugurazione del nuovo presepio in piazza Nives
- Risanamento della zona franosa Daunèi – 1. parte – caverna di drenaggio: conferimento incarico integrativo per l'assistenza geologica in fase di esecuzione dei lavori
- Compartecipazione alle spese per la redazione del Masterplan Gardena
- Impianto idroelettrico in località "Linacia" – conferimento incarico per il progetto definitivo
- Conferimento incarico integrativo per la fornitura di arredamento per la scuola materna
- Fornitura ed installazione di un gruppo di continuità UPS per l'edificio comunale
- Zona residenziale di espansione C2 in località Anri – conferimento incarico per l'elaborazione del piano di attuazione
- Approvazione spese per il funzionamento della commissione valanghe
- Fornitura e posa in opera di un pavimento in legno per il centro di esposizione "Tublà da Nives" - incarico

## Albo digitale

Dal 1. gennaio 2010 tutte le deliberazioni ed i provvedimenti del Comune soggetti a pubblicazione sono pubblicati anche su un apposito sito informatico del Comune (<http://data.gvcc.net/AlboPretorioOnline/?gemeinde=089>), da cui è possibile scaricare i testi integrali durante il periodo legale di pubblicazione. Per effetto di una proroga dell'ultimo momento, l'albo pretorio tradizionale continua ad essere operativo fino al 30 giugno 2010, in modo da poter recordare alcune norme di rango secondario e di definire alcuni aspetti tecnici indispensabili. Dopo tale data gli atti citati saranno pubblicati esclusivamente in internet. Ciò è previsto da una legge statale sulla digitalizzazione e sull'efficienza della pubblica amministrazione.

## MUVIMÈNT DEMOGRAFICH 2009

# La cumpèida di zitadins ie caleda



Demy Pacher ie nasciuda ai 2 de juni

■ La zifra che dà l plu al uedl tl muviment demografich ie dessegur chëla dla cumpèida dla popolazion ala fin dl ann. Do n valgun ani de avaneda ie la popolazion caleda n cunfront al ann dant.

### Nasciudes

N auter dat che ie nteressant ie chël dla nasciudes. Ntan l ann 2009 iel unì al mond "mé" 16 popesc y nce chësta ie na zifra scialdi bassa sce n fej n cunfront cun i ani passei. Ti cialan ala statistica tlo daujin vëijen che l ann passà n iel unì al mond l manco ti ultimi 50 ani.

### Muvimènt de persones

N'otra zifra che dà for mpue da cë ie chëla dla jënt che se n ie jita da Sëlva demez y che fej ora de ndut 46 persones. Tlo iel deplu rejons: jënt se n va da n luech demez per rejons de lëur, de maridoz, ma nce per na rejon de abitazion (dantaldut per i jëuni)

### Supeltures

La zifra dla supeltures ie unfat a chëla de l ann passà y ie la plu auta di ultimi ani (13 morc tl 2003, 14 tl 2004, 13 tl 2005, 12 tl 2006 y 12 tl 2007).

### Nozes

Nozes n iel stat 13 te Sëlva, de chëstes trëi deplu te chemun che te dlieja.

2009	ÈI	ÈILES	NDUT
<b>Situazion al 1.1.2009</b>	<b>1.302</b>	<b>1.330</b>	<b>2.632</b>
Nasciui	11	5	16
Morc	5	10	15
Defrènzia	6	-5	1
Unic a stè tl luech	13	24	37
Jic demez dal luech	20	26	46
Defrènzia	-7	-2	-9
<b>Ndut</b>	<b>-1</b>	<b>-7-</b>	<b>-8</b>
<b>Situazion ai 31.12.2009</b>	<b>1.301</b>	<b>1.323</b>	<b>2.624</b>
Nozes:	N zevil	Te dlieja	Ndut
	8	5	13

Ann	Popolazion	Nasciui	Morc
1959	1.522	46	19
1960	1.551	40	16
1959	1.522	46	19
1961	1.615	52	13
1962	1.621	42	24
1963	1.681	40	16
1964	1.706	55	19
1965	1.732	52	20
1966	1.760	58	18
1967	1.823	51	15
1968	1.837	54	14
1969	1.930	56	14
1970	2.011	49	19
1971	2.069	39	10
1972	2.177	40	18
1973	2.194	56	16
1974	2.209	33	18
1975	2.231	45	15
1976	2.269	51	17
1977	2.263	29	15
1978	2.248	22	24
1979	2.255	25	14
1980	2.290	33	7
1981	2.291	32	20
1982	2.291	30	14
1983	2.277	25	17
1984	2.284	23	17
1985	2.301	26	17
1986	2.314	25	10
1987	2.317	23	16
1988	2.336	35	14
1989	2.362	31	11
1990	2.381	24	14
1991	2.394	39	17
1992	2.404	32	13
1993	2.391	29	11
1994	2.385	32	17
1995	2.399	35	12
1996	2.398	23	21
1997	2.420	49	12
1998	2.450	36	9
1999	2.477	36	14
2000	2.502	39	13
2001	2.537	38	19
2002	2.570	36	17
2003	2.582	31	13
2004	2.570	26	14
2005	2.582	33	13
2006	2.590	28	12
2007	2.619	32	12
2008	2.632	28	15
2009	2.624	16	15



## Cincanta ntervënc

■ **N dumënia** ai 20 de dezëmbër 2009 à la grupa di destudafuech de Sëlva tenì si senteda generela y te chëla ucajion àn pudù saludé nce truepa autoriteies. L scrivan Georg Hofer à liet dant l'atività fata via per l'ann y tlo ie la zifra che desmostra la cumpèida di ntervënc ades la plu nteressanta. Via per l'ann 2009 iel unì fat de ndut 50 ntervënc. I destudafuech vën nce for damandei pra d'uni sort de manifestazions.

**Per vester for njeniei** vëniel fat truepa proes via per l'ann, sibe per ntervënc tecnics y de meldefuech, che pra levines y mplanc portamont. Proes vëniel nce fat regularmënter cun l'otra grupes de destudafuech dla valeda. Judà pea à i destudafuech inò pra l'Belsy Festival. De nuvëmbër ài urganisà, coche da tradizion, l gran batadù.

De ndut iel stat via per l'ann ot sentedes de cunsëi.

Mpurtant ie nce for l'control dla bombules contra l'meldefuech. D'autonn à i destudafuech giapà la scela nueva de 28,85 metri. La vedla ova bele 30 ani.

### Veles dl cunsëi per i proscimi cin' ani

Te si ncëria da cumandant resta inant Josef Perathoner, ncëria che l' à bele da 15 ani incà. Vizecumandant ie Toni Mussner. Cumandant de coordinamënt ejecutif („Zugskommandant“), ie Urban Mussner, si vize ie Andreas Perathoner. Cumandanc de grupa ie Jonas Senoner, Gehard Demetz Fudlé y David Senoner. Di njns se cruzia Norbert Mittermair, di auti Elmar Pitscheider, cassier ie Karl Lardschneider, scrivan resta inant Georg Hofer.



Ntan l'ann 2009 à i destudafuech messù pië via truep iedesc per fé vel ntervënt.

**Daniel Senoner** se à do 15 ani da cumandant de coordinamënt ejecutif trat zeruch per la scé l post a n jëunn.

**Lucas Comploi** à lascià pra i destudafuech de Sëlva do 34 ani de atività. Cun duc a una iel unì numinà cumëmber de unëur. L jëunn Miran Mittermair ie unì tëtut su per l'ann de proa.

Al mumënt iel pra i destudafuech de Sëlva 58 atifs y 17 cumëmberi de unëur.

TI 2009 ne n'iel stat deguna de gran catastrofes, ma te n valgun caji iel stat mesun schivé, cun l'ntervënt di destudafuech, catastrofes persuneles.

### N gra a duc

I destudafuech ulëssa nce senti gra a duta la istituzions publiches y privates y ala popu-lazion per l gran sustëni che l vën dat uni ann per curi la spëises de nosta atività.

## Presidënt nuef, cunsëi nuef

■ **Ntan la senteda generela** dl Cor de Sëlva, stada ai 23 de jené 2010 tl hotel Tyrol, àn pudù stlù ju l'atività dl ann 2009 cun rendicont dl'atività y situazion de cassa. Sun l'ordn dl di fovel danterauter nce la vela dl cunsëi nuef.

L presidënt nuef dl Cor de Sëlva ie Leo Demetz dl Mezdi, vizepresidënta ie Silke Senoner, cassiera ie Gabriella Comploi, Antonella Pezzei ie competënta per la trohtes, Silvia Perathoner per la notes, Samuel Senoner per l' servisc tecnich y Guido Demetz se à sëurantëtut la ncëria da scrivan. Chësc cunsëi à na dureda de trëi ani. Leprò tochel de dërt nce seniëur Pluan, l dirighënt Andreas Senoner, i ugristri y Michaela Senoner y Stefan Demetz, ënghe vizedirighënt.

**Pra la prima senteda** iel pona

unì rujenà de cuestions amministratives y l dirighënt à presentà l program nchin n la Dumënia Blanca. Danterite uelen nce mparé ite n valgun pec nueves, coche l "*Haec Dies*" de Colin Mawby (\*1936), pez scrit tl ann 1963 ntan n viac cun la ferata tres l Europa, y che ie pona unì premià do la prima esecuzion propi tlo tla Talia.

Ora de cumposizions dl'epoche passedes porta l Cor de Sëlva defati dant opres de cumposidëures cuntemporans y deberieda cun mujiga sacra ënghe pec profans.

### Atività 2009

Per chël che à da nfé cun l'ann passà iel unì ciantà mujiga sacra per 31 iedesc, dantaldut ntan la mësses, ma ënghe ntan i Rorate, la vespres y



Leo Demetz dl Mezdi ie l presidënt nuef dl Cor de Sëlva

ntan sepultures. Da auzé ora ie l'esecuzion dla mëssa "*Son of God*" per cor, organ y saxofonn sopran, pluripremiada, y scritta da James Whitbourn (\*1963) tl 2001. Blot ie ënghe stat l cianté de Avënt a

San Linert, cunzert metù a jì dai Cores dl Raion Ladin. Trëi iedesc à pona l cor lascià audi mujiga profana, danter l' auter nce ntan la sèira de teater n la segra. Sciche unì ann sons pona jic a cianté l Bel Mei. Sambën che dut chësc va purv: bën 57 iedesc iesen ruvei adum a fé proa.

**Al mumënt ie l cor** na bela grupa de 33 ciantarines y ciantarins, deberieda cun l dirighënt, i ugristri y n sunadëur. D'otra pert chirons for inò ciantarines y ciantarins, a chëi che ti savëssa bel a cianté pra l cor, y se on ënghe njinià ite a tò su sunadëures che compania y completea la cianties dantaldut ntan la mësses plu solenes.

Guido Demetz - scrivàn

# Ein tolles Programm für die Frühjahrszeit

■ **Der KVV Ausschuss** freut sich Ihnen das sehr abwechslungsreiche Programm für das Frühjahr vorzustellen. Wir hoffen sehr Sie bei unseren Veranstaltungen begrüßen zu dürfen.

**Landestagung für verwitwete und Alleinstehende im KVV**  
Diese Tagung findet am **Sonntag, den 7. März 2010 mit Beginn um 9.15 Uhr in der Cusanus-Akademie in Brixen** statt. Referent ist Univ. Prof. Leopold Neuhold zum Thema „Der Wertewandel in unserer Gesellschaft als Herausforderung für Alleinstehende und Verwitwete“. Ein SAD Bus startet um 07.12 Uhr vom Hotel Oswald in Wolkenstein. Anmeldungen und Informationen bei Stefania Perathoner, Tel. 0471 795571

**Eier dekorieren und färben** für die Osteraktion mit dem KVV am Mittwoch, den **31. März 2010 um 20.30 Uhr** im Pfarrhaus von Wolkenstein. Freiwillige Mitarbeiter/innen sind gebeten fleißig mitzumachen.

**Osteraktion des KVV** am Ostersonntag, den **4. April 2010** werden vor der Kirche Körbe mit Osterbrot und bunten Eiern verkauft, die für die Osterweihe bestimmt sind. Der Erlös wird für wohltätige Zwecke verwendet. Alle sind herzlich eingeladen mitzumachen.

**Hilfe bei der Abfassung der Steuererklärung** (nur für KVV Mitglieder) Einsammeln der Unterlagen am Samstag, den **10. April 2010 von 8.30 Uhr bis 9.30 Uhr im Pfarrhaus**. Wir erinnern daran, dass die vorgemerkten Personen ihre Unterlagen (auch ICI Aufstellung der Gemeinde) mitbringen müssen. Austeilen der fertigen Steuerklärungen am Samstag, den 5. Juni 2010 von 8.30 Uhr bis 9.30 Uhr im Pfarrhaus von Wolkenstein. Anmeldungen bis zum 5. April 2010 bei Liselotte Perathoner Tel. 0471 795486.

**„Angst - wie aus einem normalen Gefühl eine Krankheit**

**wird“**. Vortrag von Dr. Helmut Zingerle - Direktor des Therapiezentrums Bad Bachgart am **Mittwoch, 21. April 2010 um 20.30 Uhr** im Pfarrhaus von Wolkenstein.

**1. Mai - Tag der Arbeit:** Hl. Abendmesse für die KVV-Mitglieder (um 17.30 Uhr), anschließend Autoweihe mit Segnung der neuen Drehleiter der Freiwilligen Feuerwehr. Es werden wieder Rosenkränze zum Kauf angeboten.

**Tag der Solidarität** am **Sonntag, den 2. Mai 2010**. Die Spenden während der Hl. Messen gehen an das Patronat des KVV.

**Frühlingsreise.** Unsere traditionelle Fahrt **vom 5. Mai bis zum 9. Mai 2010** führt heuer zu

Dolomiti Adventures in Wolkenstein ausgeliehen werden. Die ausgesuchte Fahrradstrecke ist das Wipptal. Spesenbeteiligung für den Bus: 13,00 Euro Mitglieder, 20,00 Euro für Nicht-Mitglieder, 5,00 Euro für Minderjährige. Anmeldungen und Informationen bei Perathoner Albina Tel. 334-7920066 (begrenzte Teilnehmerzahl).

**Grillkurs:** „Wie grille ich richtig?“ am **Samstag, den 5. Juni 2010 um 15.00 Uhr** vor dem Jugendlokal. Zwei Grillexperten werden uns einige Tipps geben. Anmeldungen und Informationen bei Perathoner Albina: Tel. 334 79 20 066 (begrenzte Teilnehmerzahl) .

**Badeurlaub in Cattolica** vom

karten zur Verfügung stellen. Nur für jene, die es zu Fuß nicht schaffen, steht ein Fahrzeug zur Verfügung. Anmeldungen und Informationen bei Walter Demetz Tel: 0471 794008

**Informationsstelle der Verbraucherzentrale.** In Zusammenarbeit mit der Südtiroler Verbraucherzentrale organisiert der KVV auf Talebene eine Informationsstelle **an jedem 1. Mittwoch im Monat** im Frühling und im Herbst. Angeboten wird dieser Beratungsdienst

**in St. Ulrich:**  
am 1. September 2010 (Informobil)  
**St. Christina:** am 05. Mai 2010 und am 06. Oktober 2010 im Gemeindehaus  
**Wolkenstein:** am 09. Juni 2010 und am 10. November 2010 von 14.30 – 16.30 Uhr im Pfarrhaus

Die Schwerpunkte sind z.B.: Handy – Messung, Sonnenbrillen – Test, Verträge mit Telefon- und Stromgesellschaften, mit Banken und mit Versicherungen, Ratschläge über günstige Einkäufe usw.

**Kleiderkammer:** In Zusammenarbeit mit dem KVV auf Talebene wird: „Die Kleiderkammer“ angeboten. Im Ex-Altersheim von St. Ulrich können gebrauchte, gut erhaltene und saubere Kleidungsstücke für Kinder und Erwachsene abgegeben oder gegen eine kleine Spende erworben werden. Dieser Dienst wird jeden Dienstag von 8 bis 12 und jeden Donnerstag von 14 bis 16 Uhr angeboten. Der Erlös wird für wohltätige Zwecke verwendet. Alle sind herzlich eingeladen davon Gebrauch zu machen.

Für Patronat - Angelegenheiten steht unsere Sozialfürsorgerin Frau Waltraud Delago **jeden Dienstag, ab 15.00 Uhr in der Gemeinde** zur Verfügung.

*Eventuelle Änderungen werden rechtzeitig im Pfarrblatt bekannt gegeben. Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme.*



Am Pfingstmontag findet der Familienausflug mit dem Fahrrad statt

den Seen: Lago di Como, Lago di Lugano und Lago Maggiore. Anmeldungen und Informationen bei Rudolf Mussner Tel. 0471 795344. (Siehe Programm) .

**Familienausflug mit dem Fahrrad** am **Pfingstmontag, den 24. Mai 2010**. Treffpunkt um 8.30 Uhr vor dem Kulturhaus Oswald von Wolkenstein. Wir fahren Richtung Sterzing. Der Bus hat einen Anhänger, wo die eigenen mitgebrachten Fahrräder aufgeladen werden. Mountain bikes können bei

**5.-12. Juni 2010.** Bus und Hotel werden für ca. 30-50 Personen angeboten. (Siehe Programm) Anmeldungen und Informationen bis Ende März 2010 bei Profanter Alberta: Tel. 0471 795515.

**Wanderung zur Regensburgerhütte und Preiswatten** am **Samstag, den 19. Juni 2010**. Treffpunkt um 13.30 Uhr bei der Col Raiser Talstation oder 14.30 Uhr Regensburgerhütte. Die Col Raiser Bahn wird für die KVV Mitglieder freundlicherweise kostenlose Fahr-

# Mprestei ora la bela cumpèida de 17.716 media

■ **Ntan l'ann 2009** à la biblioteca laurà scialdi bèn; n'ie stac boni de pitè na bona ufierta furmativa y de mprestei ora na bela cumpèida de media: de ndut 17716 y chël ne n'ie nia puech per n'pitl luech coche Sëlva.

I libri ie mo for al prim post, ma riesc do iel i DVDs, pona la zaites y la CDs y chël uel di che l'nteres ie scialdi grant. Coche for se à mprestà ora l'plu i mutons dla scola elementera. N' à fat nsci n' gran saut de cuantità, ma ènghe de cualità, ajache la biblioteca ie n' luech de ancunteda per i pitli y per i granc, per i jèuni y per i manco jèuni, per la jènt da tlo, ma ènghe per i senièures y per chëi che lèura tl luech o tla valeda.

L'èures de giurida, l' bon lèur de duta la culaburadèsses y de duc i culaburadèures che mèt a despusizion si tèmپ liede per l' bèn di autri y na bela cumpèida de bela scumenciadives à zènzauter purtà pro a arjonjer chësc bel resultat che ie lià al bon andamènt y ala ueia y legrèza de liejer y de se dé ju cun d'uni sort de media.

**De bela scumenciadives** coche l' domesdi di 3 de fauré 2009, metù a jì per i sculeies dla seconda tlasses che ova venciù l' "Biblio d'instà" 2008 cun Margret Bergamann, l'azion dai 5 ai 12 de auril cun na surpreja da Pasca per duc i mutons che se mprestova ora n' liber y l' "Di mundiel dl liber" cun la scritëura Gudrun Sulzenbacher, che ti à prejentà "Ötzi", si criazion nueva, ai sculeies dla quinta tlasses, à dassènn plajù. Ai 29 de auril an pità n' domesdi per fé plu bela la biblioteca cun Carolin Nocker per i mutons dla segunda tlasses y ai 8 de mei l' di dla porta davierta per duc i sculeies dla scola elementera y mesana. L' di dla giurida ufiziela cun la benedescion dla biblioteca, ai 9 de mei 2009 domesdi, ova trat adalorch n' grum de jènt dla valeda y da oradecà. N' chëla sèira oven nce prejentà tla biblioteca n' bel liber de Stefan Braitò che à nce teni n' bel referat per nsenienc, genitores y nteressei ai 11 de mei dala 8 da sèira. L'azion de liejer per sculeies y sculées dla scola elementera "Biblio d'instà"



La mpurtanza dla biblioteca ie granda y n' vèija ite che la ie da teni alauta nce tl dauni

stà" à inò drèt butà y ie unida stluta ju cun na bela premiazion ai 24 de utober domesdi. N' chëla ucajian an nce premià i sculeies dla scola mesana che ova dat ju de bela fotografies sun l' argumènt liede "liejer". N' bel domesdi per mparé a pastelné à pità Carolin Nocker ai 28 de lugio. N' gran suzes an abù d'instà cun l'èures de giurida da sèira y cun l' cunzert di jèuni "New Days" che n' à teni per l' prim iede te biblioteca. Ai 7 de setèmber domesdi à pona Mirjam Novelli y Helga Kerschbaumer liet dant stories ai sculeies dla scola elementera, ma te na tenda che n' ova metù su dan la biblioteca. Nia da desmencè ie la bela sèira cun fotografies da zacàn che à descedà l' nteres dla jènt de tèmپ dl luech. Coche for ne n' al nia mancià l' marcì di libri da Segra Sacun ulache la biblioteca de Sëlva à ènghe teni pea dajan ju i libri che n' ova tèt ora.

**Per i maestri dla scola** elementera y mesana an pità d'uni sort de pachetli de libri sun tematiche defrèntes. Èi possa nce se nuzé de chëi dl Istitut Pedagogich Ladin metui a despusizion dala biblioteca de val San Durich. La biblioteca de Sëlva à teni pea per l' prim iede pra l'azion de ti mandé scincundes da Nadel ai mutons dla Romania. Mo dan Nadel an ulù pitè n' domesdi per i sculeies dla scola elementera cun Carolin Nocker che ti à dat ite ueia de pastel-

né zeche da Nadel. N' à bele nvià via na bela cumpèida d'ancuntedes te biblioteca per i pitli dla scolina; chësta scumenciadiva cialeran de purté inant ntan l'ann 2010.

**Nce ntan l'ann 2009** an inò tèt ora na bela cumpèida de libri che ne fova nia plu atuei o da pudèi adurvè y n' à cumprà do d'uni sort de bieci romanns, libri de marueia, libri per pitli y per granc cun argumènc defrènc y te de plu rujenedes, ma nce juesc, DVDs y zaites. I libri y la zaites nueves ie mo for da udèi sun mèisa o sun la corones tl self di mutons y di granc. Nce i pachetli de DVDs nueves, de juesc y de CDs cun stories da scuté su à desmustrà che l' vèn for plu y plu cris ora chisc media.

N' à arjont l' fin primer dla biblioteca che ie chël de ti dé ite ueia y legrèza de liejer y de se dé ju cun i media tenian alauta la cultura tradizunela y chëla moderna d' al didancuei. Dut chësc an mé pudù mèter a jì cun l' sustèni finanziael da pert dla chemun de Sëlva, da pert dla pruvincia y dla Cassa Raiffeisen de Sëlva y tres na bona culaburazion cun l' Ufize per la biblioteches de Bulsan, cun l' Istitut Ladin Micurà de Rù, cun l' Servisc de Furmazion, cun l' Cunsèi de Furmazion de Sëlva, cun l' Ufize per l' turism de Sëlva, cun la Lia "Sann y nton", cun la grupa "Nëus jèuni Gherdèina" per l' proiet JAWA y cun la biblioteca de val San Durich. Duc

chisc ie da rengraziè per avei purtà pro a arjonjer i fins sozioculturei.

Coche uni ann an bele laurà ora n' prugam drèt rich de scumenciadives y de ativeites defrèntes **per l'ann 2010**, for per segurè la cualità che n' à bele arjont y per curi deberieda chëla loces che l' ie unì a lum. N' se à tèt dant de pitè zeche de particular ènghe per i jèuni y per la jènt de tèmپ che cun chësta vita de rëscia y de prëscia ne se sènt nia for da cësa te si luech.

La data y l' orar de duta la manifestazions y l' azions de liejer fajeran mo al savèi plu avisa tres chësta plata de nformazion y tres chëla de pluania y a nivel de valeda te "La Usc di Ladins" y tl calènder dla manifestazions dat ora dal Servisc de Furmazion.

**L' ie da auzé ora la cualità** che la biblioteca à bele arjont te duc chisc ani, dantaldut cun na bela cumpèida de media nueves y atuei aldò di bujèns y di nteresce dla jènt y tres i servijes de nrescida tres internet y n. i. che vèn pitei te biblioteca. La mpurtanza dla biblioteca ie granda y n' vèij ite che la ie da teni alauta nce tl dauni, acioche duta la populazion de Sëlva y dla valeda, duc i senièures y dut l' personal posse se nuzé de chësta istituzion sozioculturela.

Rosmarie Mussner

# Ihr Schmerz hat einen Namen: Endometriose

■ **Endometriose ist eine Störung**, die erst heutzutage durch die verbesserten Diagnoseverfahren bei etwa jeder zehnten Frau festgestellt wird. Endometriose ist eine den ganzen Körper betreffende chronische Erkrankung von Frauen. Gewebe, ähnlich dem der Gebärmutter-schleimhaut (=Endometrium), tritt dabei im Unterleib auf und siedelt sich dort an den Eierstöcken, Eileitern, Darm, Blase oder dem Bauchfell an. Es kann bluten, sich entzünden und zur Bildung von Zysten führen.



Endometriose ist eine den ganzen Körper betreffende chronische Erkrankung von Frauen. Nun soll in Südtirol eine Selbsthilfegruppe gegründet werden.

Um aus eigener Betroffenheit mit anderen Endometriose-Erkrankten in Kontakt zu treten, gründen erstmals in Südtirol zwei Frauen eine Selbsthilfegruppe. Interessierte können am **ersten Treffen am 25. Februar um 20 Uhr im Sozialsprengel in St. Ulrich**, teilnehmen.

**Selbsthilfegruppen** bieten die Möglichkeit durch den Austausch mit anderen betroffenen Frauen und deren Erfahrungen Verständnis und einen Weg zur Bewältigung dieser Krankheit zu finden. Das Gruppentreffen dient dazu, einander zu helfen, eigene Entscheidungen und Lösungsstrategien zu finden. Gemeinsam lässt sich das Problem leichter meistern, man ermu-

tigt sich gegenseitig, neue Ansätze zu finden und Schritte zur Veränderung zu wagen.

**Wir haben die InitiatorInnen der Selbsthilfegruppe interviewt und gefragt, welche Symptome Endometriose hat.**

**Frau A:** "Symptome sind sehr vielfältig und individuell, sie können einzeln oder kombiniert auftreten. In meinem Fall, zum Beispiel, sind es starke Unterleibsschmerzen, vor allem vor und während der Menstruation, starke Monatsblutungen, Schmerzen während des Eisprungs und bei Darmbewegungen"

**Oft wird diese Krankheit von den Frauen und von den Ärzten verkannt**

**Frau B:** "Ja, stimmt, Frauen

aus meinem Freundeskreis meinen, dass Schmerzen normal sind. Viele Ärzte, wiederum, unterschätzen die Beschwerden und diagnostizieren die Krankheit erst nach langer Zeit.

Spezialisierte Zentren, wie im Brunecker Krankenhaus, können heute über die Krankheit beraten und sie frühzeitig erkennen".

**Endometriose ist eine der häufigsten Ursachen für Unfruchtbarkeit. Auch in Eurem Fall?**

**Frau A:** "Nein, in unserem Fall nicht. Wir haben Glück gehabt. Das Problem ist, dass Frauen meinen, nach der Geburt des ersten Kindes die Schmerzen nicht mehr zu spüren. Im Laufe der Jahre steigern sich die Probleme von Monat zu Monat. Mit einer

Operation werden die Endometrioseherde entfernt, die aber immer wieder nachwachsen, sodass Endometrioseerkrankte oft mehrmals hintereinander operiert werden müssen. Oder es wird die Gebärmutter entfernt, was natürlich für eine Frau am schlimmsten ist".

**Was kann man in einer Selbsthilfegruppe lernen?**

**Frau B:** "Endometriose kann jederzeit auftreten, zu Beginn der Regelblutung bis zum Eintritt der Wechseljahre. Deswegen ist es wichtig zu lernen, mit der Krankheit besser umzugehen. Es ist schwierig, sie zu akzeptieren, aber man muss damit leben. Bedauerlich ist, dass es so lange dauert bis die Krankheit erkannt wird. Auch dass man mit den Schmerzen leben muss, ist frustrierend. Da die Symptome vielfältig sind, kann ein Erfahrungsaustausch unter Frauen in einer Selbsthilfegruppe zum Wohlbefinden und zu einer besseren Lebensqualität wesentlich beitragen".

Frauen, die daran interessiert sind, an der Selbsthilfegruppe für Frauen mit Endometriose teilzunehmen, können sich an die beiden InitiatorInnen der Selbsthilfegruppe wenden: **Tel. 349 1732339 oder 339 1925540.**

## ARBEITSLOSENGELD

# Arbeitslosengeld mit verringerten Voraussetzungen

Das Arbeitslosengeld mit verringerten Voraussetzung muss **bis 31. März 2010** angesucht werden, Es steht jenen Personen zu, welche die Voraussetzungen für das ordentliche Arbeitslosengeld nicht erreichen, jedoch im Jahr 2009 mindestens 78 gearbeitete Tage aufweisen können. Es wird maximal für dieselbe Anzahl von Tagen gewährt, wie effektiv gearbeitet wurde, jedoch höchstens bis 180 Tage. Das Ausmaß beträgt 35% des Durchschnittsbruttolohnes für

die ersten 120 Tage und 40% für die darauffolgenden.

**Die notwendigen Unterlagen sind:**

- Nachweis der Arbeitszeiten 2009
- Nachweis über das erste Arbeitsverhältnis
- Kopie Identitätskarte;
- Reisepass, sofern vorhanden;
- Kontonummer IBAN;
- Steuernummern aller zu Lasten lebender

- Familienmitglieder;
- Für EU-Bürger: Mod. E301 ausgestellt im Herkunftsland;
- Für EU-Bürger: meldeamtliche Eintragung für 2009
- Kopie der Aufenthaltsgenehmigung für Nicht-EU-Bürger;
- Wenn auch um Familiengeld angesucht wird: Familienbogen und die letzte abgefasste Steuererklärung Mod. PF 2009, 730/2009, CUD 2009 vom

Antragsteller, Ehepartner und zu Lasten lebende Kinder;

Der Antrag soll so bald wie möglich gestellt werden, damit der Begünstigte nicht allzu lange auf das Geld warten muss. Für die Anträge, die erst Ende März eingereicht werden beträgt nämlich die Bearbeitungsdauer ungefähr fünf bis sechs Monate!

Für das Patronat im KVV  
Waltraud Delago

## Kinder sagen “Danke“

Weihnachten im Schuhkarton“, die weltweit größte Geschenke-Aktion für Kinder in Not, wurde heuer zum 11. Mal in Südtirol durchgeführt und bereits erfolgreich abgeschlossen. Über 4.000 Südtiroler Kinder und Erwachsene haben in den Monat Oktober - November Schuhschachteln verziert und liebevoll mit kleinen Geschenken gefüllt.

In den vielen Annahmestellen, in ganz Südtirol verteilt,



stapelten sich die Pakete. Freiwillige Helfer waren unterwegs, um die Schuhkartons abzuholen und zu den zentralen Sammelstellen zu bringen. Viele fleißige Hände halfen beim Kontrollieren und Sortieren.

In der Bibliothek Oswald von Wolkenstein wurden 59 Schuhkartone abgegeben, das Tal sammelte insgesamt 526 Schuhkartone.

4.205 südtiroler Schuhkartons waren unterwegs zu 4.205 Kindern, die sich heuer über ein Weihnachtsgeschenk freuen durften. Diese Kinder leben im Nordosten Rumäniens, an der Moldawischen Grenze, in

großer Armut. Für einige von ihnen war es das erste Geschenk ihres Lebens.

Wir möchten uns im Namen dieser Kinder bei allen bedanken, die auch heuer wieder bei „Weihnachten im Schuhkarton“ mitgemacht und mitgeholfen haben!

Ein herzliches Vergelt's Gott möchten wir den Sponsoren aussprechen die uns dabei unterstützt haben.

Wer mehr Informationen über den Verlauf der Aktion haben möchte, findet diese unter [www.Weihnachten-im-Schuhkarton.at](http://www.Weihnachten-im-Schuhkarton.at)

*Das Team Gröden*

## SOZIALSPRENGEL GRÖDEN

# Hilfe für Kinder und Familien

Kinder und Jugendliche bis 18 Jahren und deren Familien, die sich in einer Notsituation befinden, finden im Sozialsprenkel Hilfe. In der sozialpädagogischen Grundbetreuung arbeiten SozialassistentInnen und SozialpädagogInnen, deren Aufgabe es ist, darauf zu achten, dass es minderjährigen Kindern in ihren Familien gut geht und sie dort angemessen betreut, versorgt und erzogen werden. Wenn dies nicht der Fall ist, ist es Aufgabe des Sozialdienstes, die Familien bei der Bewältigung eventueller Schwierigkeiten zu unterstützen. Darüber hinaus ist der Sozialdienst Ansprechpartner für alle Menschen, die sich möglicherweise Sorgen um die Entwicklung eines ihnen bekannten Kindes oder Jugendlichen machen. Das können zum Beispiel Verwandte, Nachbarn oder Bekannte, sein. Wer sich an den Sozialdienst wendet, hat auf jeden Fall das Recht, dass alle Informationen vertraulich behandelt werden.

### Wie kann der Sozialdienst helfen?

Die sozialen Fachkräfte haben verschiedene Möglichkeiten den Familien, die es alleine nicht mehr schaffen ihre Probleme zu lösen, zu helfen. Manchmal kann eine gezielte Beratung und das Weiterleiten an einen anderen Dienst wie

z.B. eine Familienberatungsstelle, die Schuldnerberatung, einen psychologischen oder psychiatrischen Dienst, die finanzielle Sozialhilfe u.ä., genügen. Vielfach benötigt es aber gezieltere Maßnahmen. Wichtig ist in jedem Fall die genaue Einschätzung aller Schwierigkeiten, sowie der Möglichkeiten und Grenzen der Familie.

### Familienunterstützende oder familienersetzende Maßnahmen

Je nach Situation und Notwendigkeit werden sogenannte familienunterstützende oder familienersetzende Maßnahmen gesetzt.

Unter familienunterstützende Maßnahmen versteht man all jene Hilfen, die der Familie angeboten werden, damit diese ihre Situation langfristig verbessern kann und die das Wohlbefinden der Kinder innerhalb der Familie fördern. Die Kinder bleiben in der Familie. Familienunterstützende Maßnahmen sind z. B. Beratungsgespräche, die sozialpädagogische Familienarbeit, Teilzeitpflege, u.ä.

Manchmal kann es notwendig sein, die Kinder vorübergehend aus dem familiären Umfeld zu entfernen, damit die Probleme innerhalb der Fa-

milie besser gelöst werden können bzw. weil die Familie trotz Unterstützung von außen den eigenen Kindern nicht die Zuwendung und Erziehung bieten kann, die sie für eine harmonische Entwicklung benötigen. In diesem Fall werden Minderjährige für eine bestimmte Zeit in einer Pflegefamilie oder in einem Heim untergebracht (sog. familienergänzende Maßnahmen). Vorrangiges Ziel der Hilfe ist es, nach Möglichkeit eine Unterbringung außerhalb der Familie zu vermeiden und Unterstützung zu geben, damit die Eltern baldmöglichst wieder alleinverantwortlich für ihr Kind oder den Jugendlichen sorgen können.

### Eltern stoßen dann und wann an ihre Grenzen. Unterstützung bieten die Sozialdienste

Eltern stoßen dann und wann an ihre Grenzen. Sie können sich vertrauensvoll an den Sozialdienst wenden. Die Fachkraft im Sozialsprenkel hört zu und bietet professionelle Unterstützung bei der Suche nach geeigneten Lösungen bei erzieherischen und familiären Schwierigkeiten.

### Wie erfahren die Fachkräfte im Sprengel von einer Notsituation?

In den meisten Fällen wenden sich die betroffenen Familien direkt an den Dienst und suchen um Unterstützung und Hilfe an. Leider ist dies nicht immer der Fall. So kann der Sozialdienst auch eine Meldung von der Schule bzw. dem Kindergarten, den Gesundheitsdiensten oder einer Privatperson erhalten, weil diese einen Verdacht haben, dass es einem Kind in der Familie nicht gut geht, dass es z.B. vernachlässigt wird, Gewalt erfährt oder sogar missbraucht wird. Manchmal wird eine Situation auch anonym gemeldet. Der Sozialdienst muss überprüfen, ob für das Kind bzw. die Kinder eine Notsituation besteht und gegebenenfalls im Interesse der Minderjährigen eingreifen.

Schließlich kann der Sozialdienst auch direkt von der Staatsanwaltschaft bei Jugendgericht den Auftrag erhalten, eine bestimmte Situation zu überprüfen und die geeigneten sozialen Maßnahmen zu ergreifen.

**Beratung und Hilfe**  
Sozialsprenkel Gröden  
Tel.: 0471 79 80 15

**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Do.: 8.30-12.30 Uhr  
und 14.00 bis 16.00 Uhr  
Fr.: 8.30 -12.30 Uhr

## Nosta blòta pitla butëighes da zaccan

*Nosta blòta pitla butëighes da plu da giut à nce si stories, datrai nce drèt particuleres, ne foveles pa unides a s'l dé sambèn per bujèns ma nce per situaziuns datrai ora dl solit. L'ie bel a pensé do ciunes che fova **nosta pitla butëighes da plu da giut che ne n'ie nia plu**: se les lecurdons'a mo ulache les fova y cie che les pito-va?*

### Zaccan fovel monce n pitl ufize viages te Sëlva...

Tl raion dl Ghétun fova la cèsa de Solech; a bera Gabriel Rifleser de Pigon ti fova tumà ite de giauri a man ciancia basite n pitl ufize per viages, plu che auter per nresci i orars dla ferates per la gran ziteies. Plu tert ova bera Sepl Runggaldier da Lampezan giauri ilò na berstot da calighé. Dala pert de man drèta dla medema cèsa ova bera Batista Perathoner dl Nucia giauri ntèur l 1900 n lèuratuere dala chiena. Bera Luis Perathoner senior ova pona menà inant chèsta pitla atività, ti la dajan pona tla mans a bera Luis Perathoner iunior che ova plu tert ngrandi la cèsa y la butëiga.

Chi se lecorda pa dla **vedla butëiga da La Bula** che fova unida metuda su da bera Karl Demetz da La Bula tl ann 1907. N giapova da cumpré mpue dl dut y nce tabach. Tl 1948 ova pona si muta anda Rosa Demetz da La Bula giauri la butëiga nueva dala bisaneles y da guant tla "dependance" dlà da streda.

Tl 1936 ova l **fotograf Walter Planinschek** metù su te na ciassota na pitla butëiga cun uni sort de chertes. Ilò oven scumencià a pudèi jì a se lascé pultré ju zènza messèi jì a Urtijèi o a Bulsan. L fova na gran sauridanza. Dlongia fova n friser per èi y èiles che vendova nce jìèfes, profems y cremes.

Tl raion dla La Poza se leorden dla **butëiga de Pigon** y de chèla d'Lambolt, doi butëighes drèt particuleres. Bera Ferdinand de Pigon marciadova de chiena y plu jènt da tlo ti laurova. Canche i jiva a vènder, pudovi tlamé basite te

butëiga a se cumpré ite vel' da bisaneles per tant che i ova davanìa. N giatova mpue dl dut.

Drèt dalaibon me ova anda Elisabeta Senoner de Burdengèia - che ova maridà bera Martin Insam d'Lambolt - cuntà coche fova unida a s'l dé si pitla **butëiga dala bisaneles te cèsa de Lambolt** basite. Ué propi lecurdé cie che la me ova cuntà n iede che fove jita a la cri. Sefa, una de si diesc fies se ova maridà y fova ruveda a sté a Frangart. Ilò ovi na pitla puscion de lèns da mèiles. Uni ann d'autonn ti savova bel a purté su a si oma y a duc chi fredesc y surans vel' cassa de chi bon mèiles, ma plu che n tanc ne n maiovi ènghedeno. Anda Elisabeta ova scumencià a n dé via ai parènc y ai ujins che ne ova nia plu arjumà l'ucajion de n apusté do y do. Nsci fovel uni a s'l dé che Sefa purtova uni ann plu casces de mèiles, che l'oma vendova a bon priesc basite te ciulé. Man man ovela njinià ite d'otra versura cun la sira de giauri na pitla butëiga; l fova l'ann 1948. l n'ova nia abù dré de damandé per na lizènza, davia che l dutor dl luech, Santi Maria Rapisarda, ti ova dat l bènsté per chèsta si pitla butëiga.

### Can teniva pa la butëiga da-



La pitla cياجota metuda su dal fotograf Walter Planinschek tl 1936.



A man ciancia vèijen la butëiga Soleg ulache l fova plu dagiut gor n pitl ufize viages y daldò na berstot da calighé. A man drèta la butëiga Sartèur che porta al dancuei (do plu de 100 ani) mo for l medemo inuem.

**viert?** Da Lambolt ite y ora passova uni a pe chèi che jiva ora l'Anri a lauré y uni di n grumon de sculeies che jiva ala scola d'ert. L fova diventà usanza tlamé ja Lambolt: i sculeies friva ite a se cumpré n mèil o mpue de ciculata da straché sun na fèta de pan, chèi dl'Anri - che univa a spazntan la paussa da mesdi - tlamova ènghe a se cumpré zeche. Perchèl ova anda Elisabeta njinià ite vel' da bisaneles, coche: ... café, riji, zucher, farina, ciculata y sulza da straché, fètes de smauz y ueves frèsc (chèsc ovi nstèsc coche paures), vel' da buandes y nce

vel' sort de polvri da lavé quant, jìèfes, berdons ...

Ei stajova nia drito te butëiga y canche sunova l brunsin ju n butëiga, sautova debota una de ch'la mutans che fova mo da maridé da n tel uscelde suat ju per scela te butëiga. Orar ne n fovel degun, l plu vendoven da duman abenëura canche passova i sculeies o vel' landa da mèssa. Pona se n jiven inò suat a fé i stroc. Do marènda oven sambèn da vester jun butëiga per canche ruova ite i lauranc dl'Anri y nia arjumé ne daussoven la dumènies do la granda y dantaldu domesti do dieja, canche l passova ora chèi da S.Cristina o da Urtijèi che fova unic ite ta la Madona. De dumènia vendovi nce n bon pan dèuc o vel' tèurtes che tla mutans njinova a posta. Aldò che passova la jènt vendovi nce plu o manco bèn; de bon tèmps fovel for da Unissant (dantaldu l di dl'Anes) y da Pasca, nce canche passova vel' pruzescion fovel vel' un che jiva a suné l brunsin dla pitla butëiga. l vendova méfun nsci danterite y danterora, zènza messèi teni ite n orar. Chèsc nchina l'ann 1973; n chèl ann ova l mut Mainrad giauri na majera butëiga daujin ala vedla cèsa.

Anda Elisabeta me ova nce cuntà che tei jèuni ova la bona viertla de jì a cumpré zeche per pudèi s'la ciaculé cun ch'la bela mutans y nia dinrer jiven pona suat te ch'la gran bela stua a carté o a balé.

## RAJATON, ujes zënza cunfins dla Finlandia

■ N lunesc ai 22 de fauré ruverà te Sëlva l ensemble Rajaton dla Finlandia a dé n cunzert. L cunzert mët man da mesa la nuef dassëira y ie da audi te dlieja.

L ensemble Rajaton ie uni metù su tl autonn dl 1997 y ie na grupa profesciunela „a-capella“. Bele dal scumenciament inant se à i sies jëuni tët dant de arjonjer n nivel de cianté recunesciù a nivel nternaziunel. Ora de chël, fovel te si ntenzioms la ulentà de arichi l cianté „a capella“ finlandesc, ti dajan n sonn straordinier y n valor nuef ala mujiga corala. Jan do a si prinzijs fundamentei, cianta la grupa Rajaton zënza microfons, dantaldut tei metui adum aposta per chësc. L inuem nstës dla grupa dij ora program, davia che rajaton uel di per finlandej „zënza cunfins“. L repertoire tol ite mujiga sacrala, mujiga pop, cianties populeres y cumposizioms cuntèmporanes.



Rajaton, la ujes de marueia dla Finlandia fej n cunzert te Sëlva

Rajaton à fat pea pra l cuncors nternaziunel per ensemble vocai a Tampere, vencion l prim pest. Da ntlëuta iesi scialdi cunesciui y ie stac da audi tl Canada, Franzia, Spania, Talia y Nghiltiera.

l Rajaton ruva per l segondo iede te Gherdëina: bele de

nüvëmber dl 2005 i ova “Jëuni de Mujiga de Gherdëina” uspità la ciantarines y ciantarins finlandejes che ova ntujiasmà bele ntlëuta l publich.

Chiche ulëssa nresci zeche deplu sun chësta grupa possa liejer do sun internet dajan ite [www.rajaton.net](http://www.rajaton.net).



Ti mbincion ai festejei de nosc luech dut l bon, fertuna y che Die ti debe mo giutalongia la sanità.

- Pes Maria Teresa** à cumpli ai 7 de fauré l'età de 95 ani
- Giorgi Tommaso** à cumpli ai 31 de jené l'età de 93 ani
- Runggaldier Zilia** à cumpli ai 26 de jené l'età de 89 ani
- Runggaldier Christian** à cumpli al 1 de jené l'età de 88 ani
- Vergineri Tonia** à cumpli ai 21 de jené l'età de 87 ani
- Demez Luis** à cumpli ai 17 de jené l'età de 86 ani
- Santi Beta** à cumpli ai 26 de jené l'età de 86 ani
- Senoner Carlina** à cumpli ai 27 de jené l'età de 86 ani
- Demez Tresl** à cumpli ai 8 de jené l'età de 85 ani
- Demetz Giuseppe Umberto** à cumpli ai 8 de jené l'età de 80 ani
- Hofer Maria** à cumpli ai 29 de jené l'età de 80 ani
- Insam Irma** à cumpli ai 9 de jené l'età de 75 ani
- Unterkircher Erich** à cumpli ai 7 de jené l'età de 75 ani
- Nogler Johann** cumplësc ai 28 de fauré l'età de 91 ani
- Sotriffer Elsa** cumplësc ai 25 de fauré l'età de 88 ani
- Obletter Hilda** cumplësc ai 28 de fauré l'età de 88 ani
- Senoner Milia** à cumpli ai 8 de fauré l'età de 86 ani
- Demetz Rosa** cumplësc ai 25 de fauré l'età de 86 ani
- Senoner Marianna** à cumpli ai 16 de fauré l'età de 85 ani
- Wieser Frida** cumplësc ai 26 de fauré l'età de 85 ani

## Muvimënt demografich

### NASCIUI

**Mussner Emily** ie nasciuda ai 29 de dezëmber 2009 a Bulsan;

**Putzer Alex** ie nasciù ai 18.01.2010 a Bulsan;

**Li Pomi Ginevra** ie nasciuda 04.01.2010 a Persenon;

**Mussner Lean** ie nasciù ai 28.01.2010 a Sterzing;

*Bona fertuna!*

### MARIDEI

**Francesco Zancani y Eleonora Galli** se à maridà ai 9 fe fauré 2010;

*Bona fertuna!*

### MORC

**Demetz Clemenzia** ie morta ai 27.12.09 tl'età de 98 ani;

**Kostner Giuseppe Antonio** ie mort ai 12.01.10 tl'età de 80 ani;

*Che i pause tla pesc!*



## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb teilt mit, dass ab **26.12.2009** wiederum ein saisonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst zugunsten der Touristen eingerichtet wurde.

Die Ambulatorien in **Wolkenstein** befinden sich **im neuen Gebäude am Nivesplatz und sind unter der Telefonnummer 0471 794266 erreichbar**. Die Öffnungszeiten sind von **9.00 bis 12.00 Uhr**.

In St. Ulrich ist der Bereitschaftsdienst (Tel. 0471 797785) in der Purgerstrasse 14 untergebracht. Die Öffnungszeiten sind von 16.00 bis 19.00 Uhr.

## Elenco delle concessioni edilizie rilasciate

Demetz Josef, Str. Ruacia 6, 39048 Selva di Val Gardena: Modifiche interne presso la p.ed. 9;

Lanzinger Berta, Hildegard, Lanzinger Hugo Alois, Lanzinger Robert, Str. Ciampinèi 6, Selva Gardena: Demolizione e ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione - 1. variante;

Azienda agricola Ciadinat S.a.s. di Barani Roberto & C., Str. Plan 46, Selva Gardena: Costruzione di una cabina elettrica per la baita "Ciadinat";

Perathoner Walter, Str. Larcionèi 16, Selva Gardena: Costruzione di un WC presso la baita "Pastura";

Nogler Susanna, Str. Col da Lech 52, Selva Gardena: Costruzione di una veranda sulla p.ed. 1321, p.m. 28, condominio La Odles;

Hotel Corona di Vinatzer Gianpiero & Co., Str. Mèisules 266, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Corona tramite ristrutturazione interna al 1., 2., 3. e 4. piano - 1. variante e aumento da 3 stelle a 3 stelle superior;

Plan de Gralba S.n.c. di Senoner Karl & Co., Str. Dantercèpies 76, Selva Gardena: Rinnovamento dell'impianto d'innevamento della scivovia "S220M Plan de Gralba" e realizzazione di migliorie alla presa d'acqua - 1. variante;

Senoner Claudia, Teresa, Str. Mèisules 27, Selva Gardena: Realizzazione di un garage sulla p.f. 285/5 presso la casa "Antonietta" - 1. variante;

Seggiovie Danterceppies S.p.A., Str. Dantercèpies 42, Selva Gardena: Spostamento di due cannoni dell'impianto di innevamento in zona Danterceppies

Seggiovie Danterceppies S.p.A., Str. Dantercèpies 42, Selva Gardena: Allargamento della pista da sci Danterceppies;

Demetz Gabriella, Str. Puez 31, Demetz Marion Theresia, Str. Puez 29, Selva Gardena: Ampliamento delle p.ed. 1277 e 1278 Apartments Villa Augusta - 1. variante;

Scivovia Sotsasslong di Mussner A., P. und S. S.n.c., Str. Dantercèpies 65, Selva Gardena: Ampliamento e aduzione di una condotta alla vasca dell'esistente impianto d'innevamento presso la seggiovvia "Sotsasslong";

Mussner Arturo, Str. Col da Lech 36, Mussner Romano Matteo, Str. Val 4, Selva Gardena: Demolizione e ricostruzione della p.ed. 729 casa d'abitazione maso "Curzlon" - 2. fase;

Sunela S.a.s. di Perathoner Josef & Co., Str. Larcionèi 39, 39048 Selva di

Val Gardena; Ampliamento qualitativo e quantitativo del Garni Sunela - 3. variante;

Perathoner Heinz, Str. Puez 48, 39048 Selva di Val Gardena, Perathoner Elke Martha, Pra Millan 13, 39042 Bressanone: Demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione "La Palota";

Hotel Europa S.n.c. di Costa Alexander & C., Str. Nives 50, Selva Gardena: Risanamento e ristrutturazione del ristorante e della sala da pranzo, adeguamento alle nuove norme antincendio ed installazione di un isolamento termico presso l'Hotel Europa;

Giovanardi Giacomo, Via Giacobazzi 122, 41049 Sassuolo, Mutti Giovanni Cesare, Via Grizzaga 10, 41050 Montale Rangone: Sistemazione esterna del sostegno con travi in legno attorno alla baita in località Linacia;

Senoner Pius, Str. Rainel 47, Selva Gardena: Ristrutturazione ed ampliamento della casa "Theres";

Insam Ivo, Str. La Poza 47, Selva Gardena: Ampliamento della casa d'abitazione Galina;

Hotel Belmont S.n.c. di Perathoner G. & A., Str. Plan da Tiejia 57, 39048 Selva di Val Gardena Ampliamento qualitativo dell'Hotel Belmont;

Perathoner Karin, Str. Col da Lech 40/7, 39048 Selva di Val Gardena Demolizione, spostamento e ricostruzione del fienile p.ed. 424 sulla p.f. 1044/1;

Comploi Leo, Str. Plan da Tiejia 37, Selva Gardena: Demolizione e ricostruzione della scivovia "Tiejia";

Sciovie del Sella S.p.A., Piazza della Vittoria 48, 39100 Bolzano: Sostituzione di 7 idranti dell'impianto di innevamento con pozzetti interrati;

Piz de Sella S.p.A., Piazza della Vittoria 48, 39100 Bolzano: Sostituzione di 3 idranti dell'impianto di innevamento con pozzetti interrati;

Comune di Selva, Str. Nives 14, Selva Gardena: Realizzazione della casa di riposo "S. Elisabetta" con demolizione e ricostruzione;

Piz Seteur di Stuffer Elmut & Co. S.n.c., Str. Ciampinèi 36, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo del rifugio Piz Seteur - 1. variante;

Kosbell di Kostner Georg & Co. S.n.c., Str. Plan 57, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo della Pension Muliac;

Perathoner Harald & Josef S.n.c., Str. Larcionèi 37, Selva Gardena: Costruzione di un appartamento di ser-

vizio ed installazione di una scritta pubblicitaria sulla p.ed. 1495 - 1. variante;

Fever K.G. - S.a.s. d. - di Frasnelli Hellmuth & C., Via Conciapelli 40, 39100 Bolzano: Demolizione e ricostruzione dell'edificio residenziale e commerciale lotto 4 - Fever - 2. variante;

Hotel Bellevue di Kelder Giuseppe & Co. S.n.c., Str. Daunèi 9, Selva Gardena: Aumento dei posti letto per ospiti in tre camere ai piani secondo e terzo dell'Hotel Bellevue

Mussner Waltrude Maria Maddalena, Str. Ruacia 26, Selva Gardena: Costruzione di un deposito macchine agricole sulla p.f. 51/1;

Comploi Leo, Str. Plan da Tiejia 37, Selva Gardena: Sistemazione di un tappeto di risalita e dell'area principali "Tiejia" con deposito di materiale di scavo;

Senoner Market S.n.c. di Senoner Lidia & Co., Str. Puez 1, Selva Gardena: Ampliamento della p.ed. 615 "Gardena Center";

Piazza Ottone, Str. Ruacia 14, Selva Gardena: Costruzione di un garage interrato e ricostruzione di un deposito attrezzi - 1. variante;

Cristall Appartement S.a.s. di Puntcher Wilhelm & C., Str. Cir.9, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo del Residence Isabell con nuova sistemazione della zona d'ingresso;

Sporthotel Maciacconi S.a.s. di Demetz Moritz Josef & Co., Str. Plan da Tiejia 10, Selva Gardena: Realizzazione di una piscina aperta presso la p.ed. 472 Hotel Maciacconi;

Comploi Leo, Str. Plan da Tiejia 37, Selva Gardena: Realizzazione di un edificio nella zona per infrastrutture negli ambiti sciistici "Tiejia";

Seggiovvia Costabella S.a.s., Str. Mèisules 283, Selva di Val Gardena: Demolizione e ricostruzione di un deposito attrezzi presso la seggiovvia Costabella;

Commercianti Selva Gardena, Str. Puez 5, Selva Gardena: Installazione di un'insegna pubblicitaria con la dicitura "Shopping Selva";

Nocker Riccardo, Larcher Monica, Str. Plan 33, Selva Gardena: Ampliamento del laboratorio contraddistinto dalla p.m. 1 al piano seminterrato della p.ed. 199 - 1. variante;

Saurer Benjamin, Str. Larcionèi 48, Selva Gardena: Demolizione e ricostruzione del fienile esistente;

Funivie Saslong S.p.A., Via degli Alpini 47, 20090 Buceinasco: Allargamento della pista sciistica "Saslong

- A" in località Nucia - 1. variante in sanatoria;

Zuzana S.a.s. di Diego Bernardi & Co., Str. Daunèi 58, Selva Gardena: Demolizione e ampliamento dell'esistente casa d'abitazione - 2. variante;

Demetz Gerhart, Str. Mèisules 143, Selva Gardena: Costruzione di una veranda e ampliamento per la riqualificazione energetica della p.ed. 1527;

Chalet Gerard S.a.s. di Mussner Nives e Alexa e C., Plan de Gralba 37: Ampliamento qualitativo e quantitativo dello Chalet Gerard;

Tibaldi Francesca, Str. Raiser, Selva Gardena: Maggiorazione dell'esistente finestra a tetto e apertura di una porta finestra in sostituzione dell'esistente finestra verso il balcone lato ovest del primo piano della casa d'abitazione "Col da Larjac";

Soraizer S.n.c. di Perathoner Werner & Co. Str. Raiser 49, Selva Gardena: Ampliamento qualitativo del Garni Soraizer - 1. variante;

Nocker Daniela Antonia, Pepe Massimo, Str. Danterceppies 15, Selva Gardena: Diversa suddivisione interna con risanamento e ampliamento della cubatura (riqualificazione energetica) della casa d'abitazione Villa Grohmann;

Demetz Philip, Str. Plan da Tiejia 91, Selva Gardena: Demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione;

Mussner Christine Crescenza, Str. Mèisules, Selva Gardena: Costruzione di una casa d'abitazione - progetto in sanatoria;

Ferrovie Dello Stato S.P.A., Str. Plan 45, Selva Gardena: Aumento dei posti letto per ospiti da 89 a 147 nella "Casa Alpina" del D.L.F. di Bologna a Plan;

### Udiënzes

#### Ambolt

L ambolt Roland Demetz tèn udiënza uni merdi y uni venerdì dala 11:00 ala 12:00.

#### Assessëures

La assessëura Delago Waltraud tèn udiënza uni merdi dala 15.00 inant.

La assessëura Senoner Beate tèn udiënza uni prim merdi dl mëns dala 15 ala 16.

L assessëur Senoner Adrian tèn udiënza uni prim merdi dl mëns dala 8 ala 9 daduman.

### Impressum

"Selva Ncuei" vèn ora 6 iedesc al ann. Registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97.

Diretëur respunsabl: Georg Mussner.

Cumité de redazion: Marta Senoner, Claudia Bertuolo, Beatrix Senoner. Redazion: tel. 0471 772112 e-mail: selvancuei@pentagon.it

Layout y fotografies: www.pentagon.it

Stamparia: La Bodoniana (BZ)

### Chèsta plata vèn mandada a



La proscima edizion unirà ora ai 3 de auril 2010. Chiche ulèssa publiché vel scrit ie prià bel de l mandé ala redazion nchin al plu tert ai 10 de merz.